



Istruzioni per l'uso per il gestore

Caldaia a gas a condensazione

Condens 9800i W

GC9800iW 20 P | GC9800iW 30 P



Indice

1	Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza	3	8	Open Source Software	16
1.1	Significato dei simboli	3	8.1	List of used Open Source Components	16
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	3	8.2	Appendix - License Text	16
2	Descrizione del prodotto	4	8.2.1	Apache License 2.0	16
2.1	Dichiarazione di conformità	4	8.2.2	BSD 3-Clause New or Revised License	17
2.2	Visualizzazione dei dati energetici	4	8.2.3	License for STM32CubeMX (STMicroelectronics)	18
2.3	Funzioni acqua calda sanitaria	4	8.2.4	MIT License	18
2.4	Apertura/chiusura del rubinetto del gas	4			
2.5	Apertura/chiusura del rubinetto del gas	5			
2.6	Trasferimento del calore dell'accumulatore inerziale (non in abbinamento ad accumulatori combinati)	5			
3	Utilizzo	5			
3.1	Accensione/spegnimento dell'apparecchio	5			
3.2	Accensione/spegnimento dell'apparecchio	6			
3.3	Panoramica del pannello di comando	6			
3.4	Simboli sul display	6			
3.5	Menu principale	7			
3.6	Utilizzo del menu	8			
3.7	Funzione Blocco tasti	8			
3.8	Panoramica dei menu (utente)	9			
3.8.1	Menu Panoramica del sistema	9			
3.8.2	Menu Riscaldamento	9			
3.8.3	Menu Acqua calda sanitaria	9			
3.8.4	Menu Presenza	10			
3.8.5	Menu Ferie	10			
3.8.6	Menu Energia	10			
3.8.7	Menu Impostazioni generali	11			
3.9	Impostazione della temperatura di mandata	11			
3.10	Adattare le impostazioni per il riscaldamento con programma orario (funzionamento automatico)	11			
3.11	Menu Acqua calda sanitaria	12			
3.12	Menu Acqua calda sanitaria	12			
3.13	Adattamento delle impostazioni per l'acqua calda sanitaria con programma orario (funzionamento automatico)	13			
3.14	Indicazione della pressione acqua tecnica	14			
3.15	Disinfezione termica	14			
4	Disfunzioni	14			
4.1	Reset disfunzioni	14			
5	Manutenzione	14			
6	Protezione ambientale e smaltimento	15			
7	Termini tecnici	15			


1 Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza


1.1 Significato dei simboli


Avvertenze

Nelle avvertenze, le parole di segnalazione all'inizio di un'avvertenza sono utilizzate per indicare il tipo e la gravità del rischio che ne consegue se non vengono adottate misure per ridurre al minimo il pericolo.

Le seguenti parole sono definite e possono essere utilizzate in questo documento:


 **PERICOLO**
PERICOLO indica il rischio di lesioni personali gravi o mortali.

 **AVVERTENZA**
AVVERTENZA indica che possono verificarsi lesioni personali da gravi a pericolose per la vita.

 **ATTENZIONE**
ATTENZIONE indica che possono verificarsi lesioni personali di lieve o media entità.

AVVISO
AVVISO indica che possono verificarsi danni materiali.

Informazioni importanti


 Informazioni importanti che non comportano pericoli per persone o cose vengono contrassegnate dal simbolo info mostrato.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

Informazioni per il gruppo di destinatari

Le presenti istruzioni per l'uso sono rivolte al gestore dell'impianto di riscaldamento.

Osservare le indicazioni riportate in tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Leggere le istruzioni per l'uso (generatore di calore, regolatore del riscaldamento ecc.) prima dell'utilizzo e conservarle.
- ▶ Rispettare le avvertenze e gli avvisi di sicurezza.
- ▶ Utilizzare il generatore di calore soltanto con il mantello montato e chiuso.

Utilizzo conforme alle indicazioni

Il prodotto può essere utilizzato soltanto per il riscaldamento di acqua tecnica e per la produzione di acqua calda sanitaria.

L'apparecchio non è progettato per altri usi. Gli eventuali danni che ne derivassero sono esclusi dalla garanzia.

Comportamento in caso di odore di prodotti della combustione

In presenza di gas esiste il rischio di esplosione. In caso di odore di gas, attenersi alla seguente condotta.

- ▶ Evitare la formazione di fiamme o scintille:
 - non fumare, non utilizzare accendini o fiammiferi;
 - non azionare interruttori elettrici, non estrarre spine o connettori elettrici di nessun tipo.
 - utilizzare telefoni fissi e cellulari.

- ▶ Bloccare l'alimentazione di gas sul dispositivo principale di intercettazione o sul contatore del gas.
- ▶ Aerare il locale aprendo porte e finestre.
- ▶ Avvisare tutti gli inquilini e abbandonare l'edificio.
- ▶ Imporre l'accesso all'edificio a terzi.
- ▶ Al di fuori dell'edificio: chiamare i vigili del fuoco, la polizia e l'azienda erogatrice di gas.

Pericolo di morte da avvelenamento con prodotti della combustione

Pericolo di morte in presenza di fuoriuscite di gas combustibili.

▶ Non è consentito modificare i componenti del condotto di evacuazione gas combustibili.

Se le tubazioni di scarico dei gas combustibili sono danneggiate o non a tenuta o in caso di odore di gas combustibili, attenersi alla seguente condotta.

- ▶ Spegnerne il generatore di calore.
- ▶ Aprire porte e finestre.
- ▶ avvisare tutti gli inquilini e abbandonare immediatamente l'edificio.
- ▶ Imporre l'accesso all'edificio a terzi.
- ▶ Informare un'azienda specializzata autorizzata e qualificata.
- ▶ Eliminare i difetti.

Pericolo di morte dovuto a monossido di carbonio

Il monossido di carbonio (CO) è un gas velenoso che viene prodotto, tra l'altro, nella combustione incompleta di combustibili fossili come petrolio, gas o combustibili solidi.

I pericoli insorgono quando il monossido di carbonio fuoriesce dall'impianto a causa di una disfunzione o di una perdita e si accumula inosservato in ambienti interni.

Il monossido di carbonio è invisibile, insapore e inodore.

Per evitare pericoli dovuti al monossido di carbonio:

- ▶ far eseguire, da un'azienda specializzata autorizzata, l'ispezione regolare e la manutenzione dell'impianto.
- ▶ Utilizzare i rilevatori di CO che avvisano tempestivamente in caso di fuoriuscita di CO.
- ▶ In caso di sospetta fuoriuscita di CO:
 - avvisare tutti gli inquilini e abbandonare immediatamente l'edificio.
 - Informare un'azienda qualificata e autorizzata.
 - Eliminare i difetti.

Ispezione, pulizia e manutenzione

Il gestore dell'impianto è responsabile della sicurezza e della compatibilità ambientale dell'impianto di riscaldamento.

La mancata o inadeguata ispezione, pulizia e manutenzione può causare danni alle persone, esponendole al pericolo di morte, e danni a cose.

Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione annuale e di pulizia e manutenzione in base alle necessità con un'azienda specializzata autorizzata.

- ▶ Eseguire i lavori solo presso un'azienda specializzata autorizzata.
- ▶ Far eseguire l'ispezione dell'impianto di riscaldamento almeno una volta all'anno da un'azienda specializzata autorizzata.
- ▶ Eseguire tempestivamente i lavori di pulizia e manutenzione necessari.
- ▶ Far rimuovere immediatamente i difetti riscontrati sull'impianto di riscaldamento, indipendentemente dalla scadenza dell'ispezione annuale.

Conversione e riparazioni

Modifiche non conformi sul generatore di calore o su altre parti dell'impianto di riscaldamento possono portare a lesioni alle persone e/o a danni alle cose.

- ▶ Fare eseguire i lavori solo a una ditta specializzata autorizzata e qualificata.
- ▶ Non rimuovere mai il rivestimento del generatore di calore.

- ▶ Non apportare modifiche al generatore di calore o ad altre parti dell'impianto di riscaldamento.
- ▶ Mai chiudere lo scarico delle valvole di sicurezza. Impianti di riscaldamento con generatore di calore e bollitore sanitario: durante il riscaldamento l'acqua può fuoriuscire dalla valvola di sicurezza del bollitore d'acqua calda sanitario.

⚠ Funzionamento dipendente dall'aria del locale

Il locale di posa deve essere sufficientemente areato se il generatore di calore aspira aria comburente dal locale.

- ▶ Non chiudere né rimpicciolire le aperture di aerazione e disaerazione di porte, finestre e pareti.
- ▶ Accertarsi di rispettare i requisiti di ventilazione in accordo con un tecnico specializzato:
 - in caso di modifiche costruttive (ad es. sostituzione di porte e finestre)
 - in caso di montaggio successivo di apparecchi con conduzione dell'aria di scarico verso l'esterno (ad es. ventilatori aria di ripresa, ventilatori da cucina o condizionatori).

⚠ Aria comburente/aria ambiente

L'aria nel locale di posa deve essere priva di sostanze infiammabili o aggressive dal punto di vista chimico.

- ▶ Non utilizzare o stoccare vicino al generatore di calore materiali facilmente infiammabili o esplosivi (carta, benzina, diluenti, pitture ecc.).
- ▶ Non utilizzare o stoccare vicino al generatore di calore sostanze corrosive (solventi, colle, detergenti contenenti cloro ecc.).

⚠ Danni materiali dovuti al gelo

Se l'impianto di riscaldamento non si trova in un ambiente protetto dal gelo e non è in funzione potrebbe gelare. Con funzionamento estivo o con funzionamento di riscaldamento bloccato vi è solo la protezione antigelo dell'apparecchio.

- ▶ Se possibile, lasciare l'impianto di riscaldamento sempre inserito e impostare la temperatura di mandata su almeno 30 °C -oppure-
- ▶ Far svuotare dal punto più basso dell'impianto le condutture di riscaldamento e quelle dell'acqua potabile da un tecnico specializzato. -o-
- ▶ Far miscelare da un tecnico specializzato l'antigelo nell'acqua di riscaldamento e far svuotare il circuito dell'acqua calda sanitaria.
- ▶ Ogni 2 anni far controllare che sia ancora presente l'antigelo necessario.

⚠ Sicurezza degli apparecchi elettrici per l'uso domestico ed utilizzi simili

Per evitare pericoli derivanti da apparecchi elettrici, valgono le seguenti direttive secondo CEI EN 60335-1:

«Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni in su di età, e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, solo se sono supervisionati o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti da esso. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.»

«Se viene danneggiato il cavo di alimentazione alla rete, questo deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona parimenti qualificata, al fine di evitare pericoli.»

⚠ Sicurezza degli apparecchi elettrici per l'uso domestico ed utilizzi similari


Per evitare pericoli dovuti ad apparecchi elettrici valgono le seguenti direttive:

«Se viene danneggiato il cavo di alimentazione alla rete, questo deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona parimenti qualificata, al fine di evitare pericoli.»

2 Descrizione del prodotto

2.1 Dichiarazione di conformità

Questo prodotto soddisfa, per struttura e funzionamento, le disposizioni europee e nazionali vigenti ed integrative.

 Con la marcatura CE si dichiara la conformità del prodotto con tutte le disposizioni di legge UE da utilizzare, che prevedono l'applicazione di questo marchio.

Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile su Internet: www.bosch-homecomfort.ch.

2.2 Visualizzazione dei dati energetici

I dati energetici visualizzati sono valori stimati sulla base dei dati interni dell'apparecchio.

In condizioni reali, sono molti i fattori che influiscono sul consumo energetico. Per questo motivo, i dati energetici visualizzati possono discostarsi dai valori di un contatore di energia.

Questi valori sono forniti solo a scopo orientativo e possono essere utilizzati, ad esempio, per una comparazione relativa del consumo energetico tra giorni/settimane/mesi diversi.

Non sono adatti come base di calcolo.

2.3 Funzioni acqua calda sanitaria

Tutte le funzioni per l'acqua calda sanitaria qui descritte sono attive soltanto se è collegato un bollitore di acqua calda sanitaria.

2.4 Apertura/chiusura del rubinetto del gas

- ▶ Premere la manopola e ruotarla verso sinistra fino alla battuta d'arresto. (manopola in direzione di flusso = aperto).
- ▶ Ruotare la manopola verso destra fino all'arresto (maniglia trasversale rispetto alla direzione di flusso = chiuso).

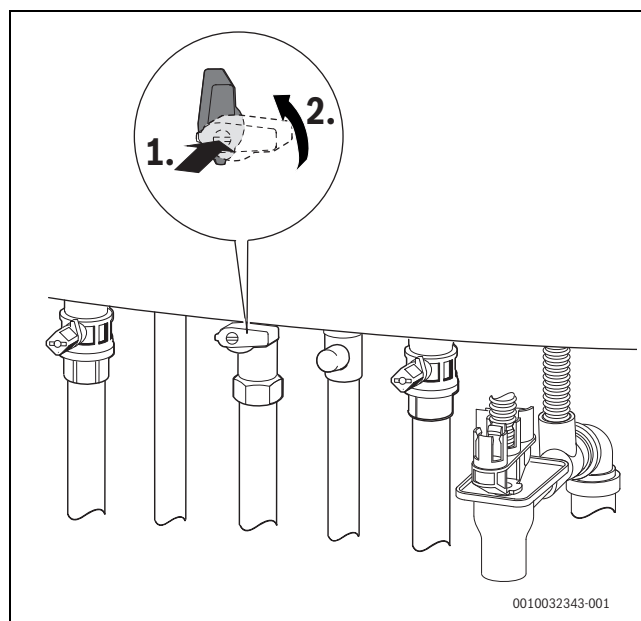


Fig. 1 Rubinetto gas (esempio)

2.5 Apertura/chiusura del rubinetto del gas

- ▶ Premere la manopola e ruotarla verso sinistra fino alla battuta d'arresto (Manopola in direzione di flusso = aperto).
- ▶ Ruotare la manopola verso destra fino alla battuta d'arresto (manopola trasversale rispetto alla direzione di flusso = chiuso).

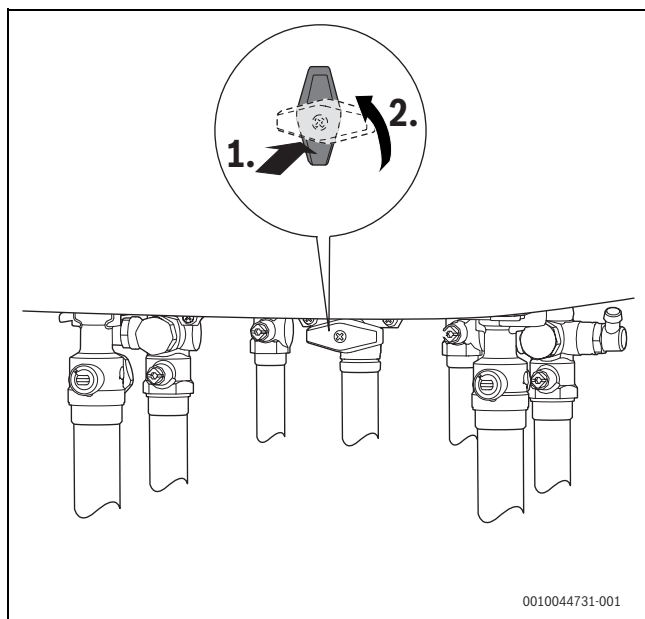


Fig. 2 Apertura del rubinetto del gas

2.6 Trasferimento del calore dell'accumulatore inerziale (non in abbinamento ad accumulatori combinati)

Il trasferimento del calore dall'accumulatore inerziale al bollitore di acqua calda sanitaria garantisce un'efficienza elevata, in particolare quando nella stagione estiva si utilizza l'energia solare per riscaldare l'accumulatore inerziale. Questa funzione aumenta infatti il volume di energia rinnovabile accumulata e riduce il fabbisogno di calore generato da combustibile fossile.

Il trasferimento ha luogo in entrambi i tipi di funzionamento in ACS, ossia in Automatico e in Manuale, a condizione che non sia presente un altro tipo di richiesta di calore, nell'accumulatore inerziale vi sia sufficiente calore e il bollitore di acqua calda sanitaria possa accogliere calore aggiuntivo.

3 Utilizzo

Queste istruzioni per l'uso descrivono le modalità di utilizzo della caldaia a gas a condensazione.

3.1 Accensione/spegnimento dell'apparecchio

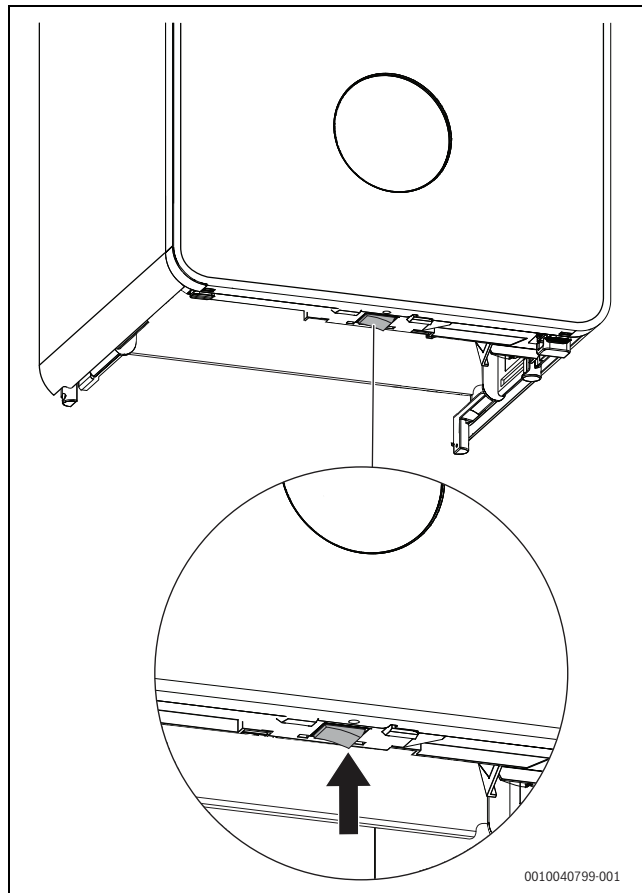


Fig. 3 Interruttore on/off

Accensione

- ▶ Accendere l'apparecchio dall'interruttore On/Off.



Se sul display compare **Programma di riempimento sifone attivo**, l'apparecchio rimane in riscaldamento per 15 minuti alla potenza termica minima per riempire il sifone per la condensa.

Spegnimento

AVVISO

Danni all'impianto causati dal gelo!

Dopo un lungo periodo di tempo l'impianto di riscaldamento potrebbe gelare (ad es. a causa di un guasto della rete elettrica, o ad un distacco della tensione di alimentazione o con l'interruzione dell'alimentazione del combustibile o di un guasto della caldaia ecc.)

- ▶ Accertarsi che l'impianto di riscaldamento sia sempre in funzione (specialmente con pericolo di gelo).



Se l'apparecchio è spento la protezione antibloccaggio non è attiva. La protezione antibloccaggio evita il blocco del circolatore riscaldamento e della valvola a 3 vie dopo lunghi periodi di pausa.

- ▶ Spegnere l'apparecchio dall'interruttore On/Off.

3.2 Accensione/spegnimento dell'apparecchio

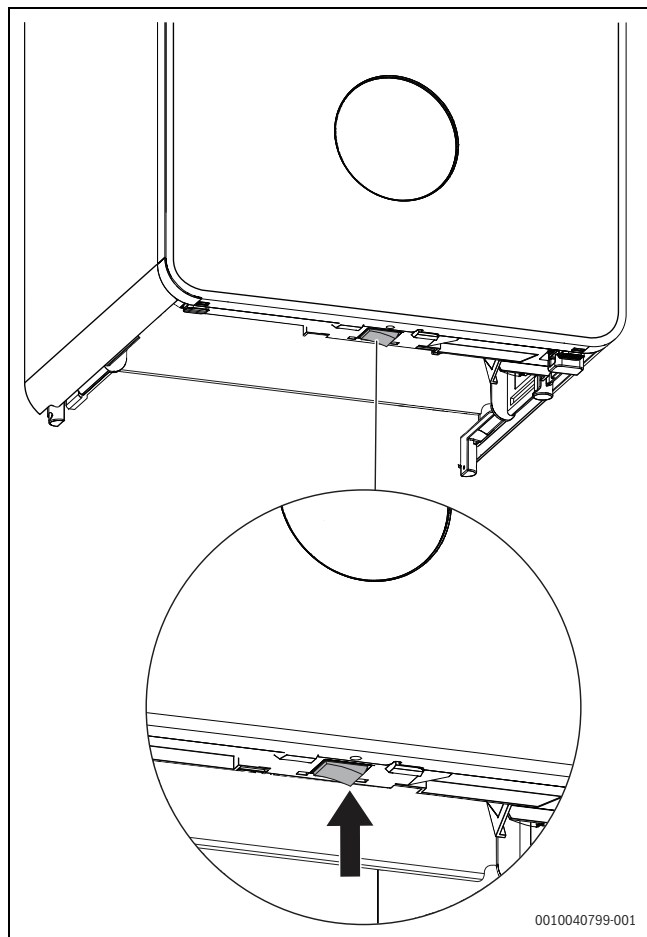


Fig. 4 Interruttore on/off

Accensione

- Accendere l'apparecchio dall'interruttore On/Off.



Se sul display compare **Programma di riempimento sifone attivo**, l'apparecchio rimane in riscaldamento per 15 minuti alla potenza termica minima per riempire il sifone per la condensa.

Spegnimento

AVVISO

Danni all'impianto causati dal gelo!

Dopo un lungo periodo di tempo l'impianto di riscaldamento potrebbe gelare (ad es. a causa di un guasto della rete elettrica, o ad un distacco della tensione di alimentazione o con l'interruzione dell'alimentazione del combustibile o di un guasto della caldaia ecc.)

- Accertarsi che l'impianto di riscaldamento sia sempre in funzione (specialmente con pericolo di gelo).



Se l'apparecchio è spento la protezione antibloccaggio non è attiva. La protezione antibloccaggio evita il blocco del circolatore riscaldamento, della valvola a 3 vie e della valvola miscelatrice dopo un periodo di pausa prolungato.

- Spegnere l'apparecchio dall'interruttore On/Off.

3.3 Panoramica del pannello di comando

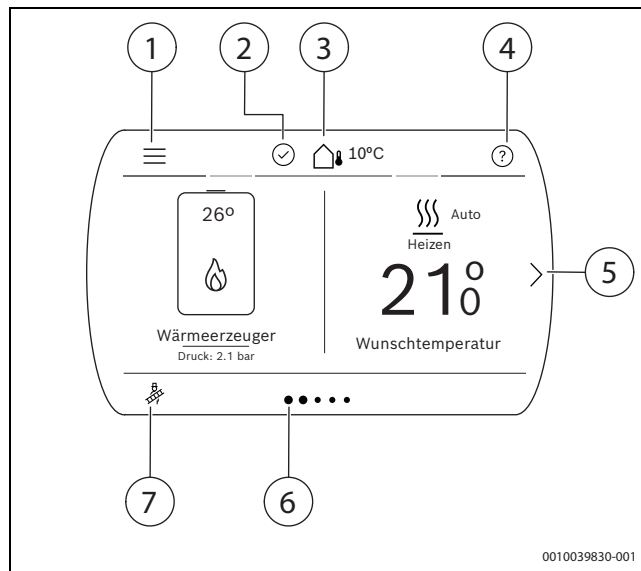


Fig. 5 Pannello di comando

- [1] Impost. generali
- [2] Stato del sistema
- [3] Temperatura esterna attuale
- [4] Guida
- [5] Pagina successiva
- [6] Pagina corrente
- [7] Modalità spazzacamino

3.4 Simboli sul display



A seconda dell'impianto di riscaldamento e dei componenti installati, è possibile che non vengano visualizzati tutti i simboli.

Simbolo	Spiegazione
	Funzionamento in attenuazione
	Funzione di sbrinamento attiva
	Assente
	Impost. generali
	Presente
	Temperatura esterna
	Pressione d'esercizio
	Blocco (ad es. per regolazione esterna)
	Brucciore off
	Brucciore on
	Bypass
	Funzionamento Demo
	Pulizia display
	Riposo
	Impostazioni nell'Assistente configurazione che sono state modificate e salvate
	Impostazioni nell'Assistente configurazione che devono essere modificate
	Aggiungi elemento (dominio solare, stazione centralizzata per produzione istantanea ACS)
	Energia

Simbolo	Spiegazione
	Richiesta esterna di calore
	Collegamento radio
	Impianto di riscaldamento a pannelli radianti
	Impianto di riscaldamento a pannelli radianti disattivato (tutto il sistema)
	Riscaldamento
	Riscaldamento disattivato (tutto il sistema)
	Guida
	Home (ritorno alla schermata principale)
	Intensivo
	Connessione a Internet
	Camino
	Dispositivo di controllo potenza attivo (sistema ibrido)
	Cancella un carattere inserito
	Ventilazione
	Dati monitor
	Funzionamento in emergenza
	Party
	Cancella punto di commutazione
	Chiudi (ad es. un avviso)
	Modalità spazzacamino
	Modalità spazzacamino impossibile
	Menu di servizio
	Smart Grid
	Solare/programma orario: riscaldamento
	Collettore solare
	Circolatore solare off
	Circolatore solare on
	Avviso di disfunzione o indicazione di manutenzione (colori possibili: giallo, rosso)
	Stato sistema OK
	Immissione da tastiera
	Blocco dei tasti off
	Blocco dei tasti (blocco di sicurezza per bambini)
	Rinomina (ad es. circuito di riscaldamento, programmazioni orarie)
	Interruzione da parte della società di fornitura energetica (blocco società di fornitura energetica attivo)
	Funzione ferie
	Uscita dal menu di servizio
	Acqua calda sanitaria
	Acqua calda sanitaria disattivata (tutto il sistema)
	Livello acqua calda sanitaria: Comfort
	Livello acqua calda sanitaria: Ridotto
	WLAN
	Copiare programma orario

Simbolo	Spiegazione
	Indietro
	Generatore di calore aggiuntivo

Tab. 1 Simboli sul display

3.5 Menu principale

Per navigare all'interno del menu principale, premere le frecce sul lato sinistro e destro del display (raggiunte le posizioni finali del menu, le frecce scompaiono).

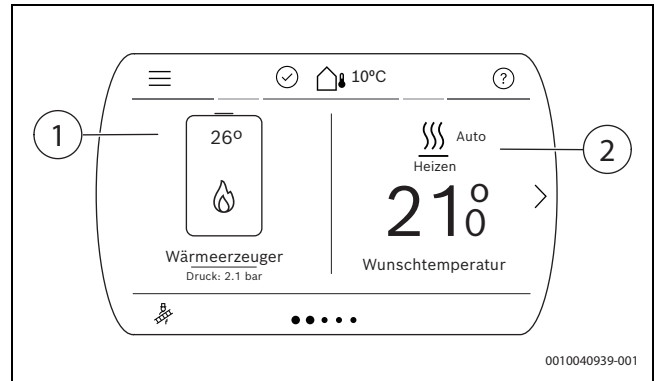


Fig. 6 Prima pagina del menu principale

Posizione	Menu	Descrizione
1	Panoramica di sistema	Visualizzazione e impostazione dei principali parametri del sistema
2	Riscaldamento	Impostazione di temperatura nominale ambiente, tipo di funzionamento e impostazioni avanzate

Tab. 2 Legenda della prima pagina del menu principale

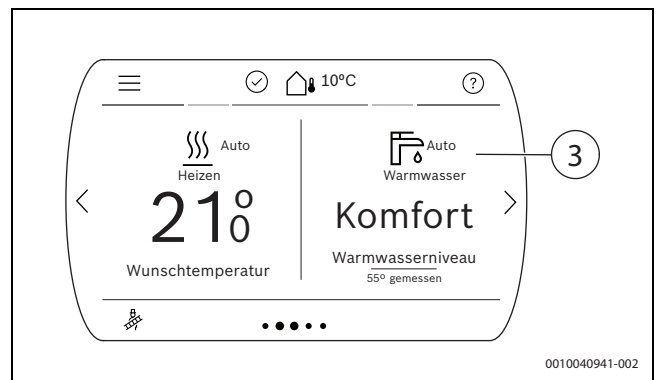


Fig. 7 Seconda pagina del menu principale

Posizione	Menu	Descrizione
3	Acqua calda sanitaria	Impostazione di temperatura acqua calda sanitaria, tipo di funzionamento e impostazioni avanzate

Tab. 3 Legenda della seconda pagina del menu principale

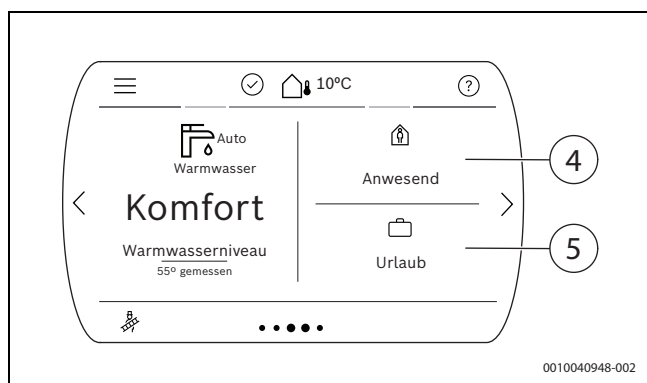


Fig. 8 Terza pagina del menu principale

Posizione	Menu	Descrizione
4	Presente	Impostazione dello stato Presente
5	Ferie	Impostazione delle opzioni per la funzione ferie ¹⁾

1) In presenza di più circuiti di riscaldamento, le opzioni vengono visualizzate separatamente di fianco al circuito interessato.

Tab. 4 Legenda della terza pagina del menu principale

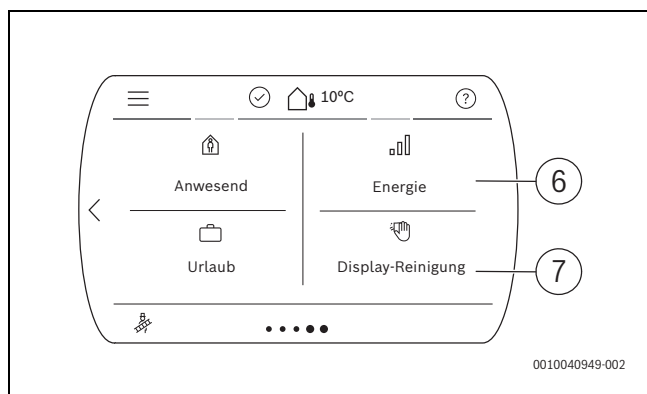




Fig. 9 Quarta pagina del menu principale

Posizione	Menu	Descrizione
6	Energia	Statistiche energetiche e di efficienza
7	Pulizia display	Blocco del display per 15 secondi, per consentire la pulizia in sicurezza del display


Tab. 5 Legenda della quarta pagina del menu principale

3.6 Utilizzo del menu


Apertura e chiusura del menu Impostazioni generali

- ▶ Per aprire il menu Impostazioni generali, toccare .
- ▶ Per chiudere il menu Impostazioni generali, toccare .

-oppure-

- ▶ Toccare .


Navigazione nel menu

- ▶ Per selezionare un menu o una voce di menu, scorrere verso l'alto o il basso e scegliere l'opzione desiderata. Viene visualizzato il menu o la voce di menu.
- ▶ Per passare al livello di menu superiore, toccare .


Modifica dei valori impostati

- ▶ Premere la voce di menu desiderata.
- ▶ Impostare i valori come desiderato.
- ▶ Confermare. Il nuovo valore viene salvato.

Salvataggio automatico dei valori


- ▶ Toccare . Il nuovo valore viene salvato automaticamente.

Visualizzare guida

- ▶ Toccare . Viene visualizzata una spiegazione.

3.7 Funzione Blocco tasti


Attivazione della funzione Blocco tasti

- ▶ Selezionare .
- ▶ Portare l'interruttore di commutazione del menu **Vista avanzata** su **On**.
- ▶ Scorrere verso il basso per visualizzare la funzione **Blocco tasti**.
- ▶ Portare l'interruttore di commutazione del menu **Blocco tasti** su **On**. Nella porzione superiore dello schermo viene visualizzato il simbolo **Blocco tasti**.
- ▶ Non toccare lo schermo per circa 2 minuti. Lo schermo va in stand-by. Lo schermo è bloccato.




Lo schermo deve andare in stand-by affinché il **Blocco tasti** possa attivarsi. Se non si tocca lo schermo per 2 minuti, quest'ultimo va in stand-by.

Disattivazione temporanea della funzione Blocco tasti


- ▶ Toccare un'area qualsiasi dello schermo. Compare una finestra a scomparsa.
- ▶ Nella finestra a scomparsa, premere sul simbolo  e tenerlo premuto per circa 3 secondi. Lo schermo si sblocca temporaneamente.
- ▶ A questo punto è possibile apportare le modifiche necessarie. Se non si tocca lo schermo per 2 minuti, quest'ultimo si blocca di nuovo.
- ▶ Salvare le modifiche.

Disattivazione permanente della funzione Blocco tasti

- ▶ Toccare un'area qualsiasi dello schermo. Compare una finestra a scomparsa.
- ▶ Nella finestra a scomparsa, premere sul simbolo  e tenerlo premuto per circa 3 secondi. Lo schermo si sblocca temporaneamente per 30 secondi.



Le successive operazioni devono essere eseguite entro 30 secondi. Se non si concludono le successive operazioni entro 30 secondi, lo schermo si blocca di nuovo.

- ▶ Selezionare .
- ▶ Scorrere verso il basso per trovare la funzione **Blocco tasti**.
- ▶ Portare l'interruttore di commutazione del menu **Blocco tasti** su **Off**. Nella porzione superiore dello schermo scompare il simbolo **Blocco tasti**. Lo schermo è sbloccato.

3.8 Panoramica dei menu (utente)



L'indicazione dei menu dipende dal tipo di componenti installati.

Le voci di menu corrispondono alla sequenza sotto elencata. Le impostazioni di fabbrica sono in **grassetto**.

3.8.1 Menu Panoramica del sistema

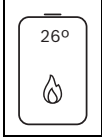


Fig. 10 Simbolo Panoramica del sistema nel menu principale

Panoramica sistema
Data
Ora
Stato WLAN
Temperatura est.
Pressione eserc.
Temperatura di mandata
Temperatura di ritorno
Temperatura ACS
Di più...

Tab. 6 Panoramica del menu Panoramica del sistema nel menu principale

Di più...
Impostazioni
Inserire riscaldamento: Si No
Temp. di mandata max.: 30 ... 65 ... 82 °C
Attivare il funzionamento in ACS: Si No
Info
Avvii bruciatore
Tempo di funz. del bruc.
Ore totali gener. cal.
Codice funzione
Fonte di calore alternativa ¹⁾

1) Disponibile solo con accessori abbinabili.

Tab. 7 Panoramica del menu avanzato nella Panoramica del sistema del menu principale

3.8.2 Menu Riscaldamento

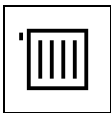


Fig. 11 Simbolo Riscaldamento nel menu principale

Riscaldamento
Tipo di funzionamento Riscaldamento
Temperatura ambiente desiderata
Misurato ¹⁾
Temperatura aria ambiente desiderata fino alle ore 00:00: 5 ... 21 ... 30 °C; Manuale Off Auto
Di più...

1) Disponibile solo con accessori abbinabili.

Tab. 8 Panoramica del menu Riscaldamento nel menu principale

Di più...
Vista avanzata: On Off
Programmi orari
Tipo progr. orario: Livelli
Programma orario
Modifica
A: P. orario: On Off
Riarmo: Sì No
Programma orario selezionato: A B
A: P. orario
Modifica
A: P. orario
Riarmo: Sì No
Rinominare programma orario
B: P. orario (Viene visualizzato solo se si imposta Secondo programma orario su Si)
Modifica
B: P. orario
Riarmo: Sì No
Rinominare programma orario
Impostazioni temperatura
Risc.: 19,5 ... 21 ... 30 °C
Attenuazione: 15 ... 19 ... 20,5 °C
Ottimizz. inserimento: On Off
Secondo programma orario: Sì No
Commutazione estate/inverno: Automatico Riscaldamento
Spegnere il riscaldamento da: 10 .. 17 ... 30 °C
Vista avanzata(i menu seguenti vengono visualizzati solo se Vista avanzata è impostata su On .)
Tipo funz. riscaldamento: Off Manuale Auto
Temp. nom. amb.: 5 ... 21 ... 30 °C
Temp. nom. "Away": 5 ... 17 ... 30 °C
Temp. nom. "Boost": 20 ... 24 ... 30 °C
Tempo funz. "Boost": 1 ... 8 h
Ricon. finestra aperta(Riconoscimento finestra aperta) (viene utilizzato solo se è impostata la Temperatura aria ambiente): Sì No
Rinominare il circ. di risc.

Tab. 9 Panoramica del menu Altro... Sotto Riscaldamento nel menu principale

3.8.3 Menu Acqua calda sanitaria



Fig. 12 Simbolo Acqua calda sanitaria nel menu principale



AVVERTENZA

L'acqua calda può provocare gravi ustioni!

- In caso di modifica della temperatura dell'acqua calda sanitaria massima, fare attenzione al pericolo di ustioni.

Acqua calda sanitaria
Acqua calda
Acqua calda funzionam.: Off Auto Manuale
Temp. desiderata fino a XXX 23:00: 00:00 ... 23:00 ... 23:59 h
Di più...

Tab. 10 Panoramica del menu Acqua calda sanitaria nel menu principale

Di più...	
Vista avanzata: On Off	
Programma orario	
Modifica	
Riarmo: Sì No	
Impostazioni temperatura	
Comfort: 35 ... 60 ... 65 °C ¹⁾	
Ridotto: 35 ... 40 ... 65 °C	
Extra acqua calda: 35 ... 60 ... 65 °C ¹⁾	
Comfort ACS aumentato: Alto Eco	
I menu seguenti vengono visualizzati soltanto se la Vista avanzata è impostata su On .	
Modalità operativa Off Ridotto Comfort Segui programma orario riscaldamento Automatico	
Ricircolo acqua calda	
Modalità operativa: On Off	
Come programmazione acqua sanitaria	
Proprio programma orario	
Programma orario	
Modifica	
Riarmo: Sì No	
Frequenza di avviamento	
Continuo	
T. funz.: 1 ... 2 ... 6 h	
Vista avanzata	
Avvia adesso: Sì No	
Automatico: Sì No	
Temperatura: T60 ... 70 ... 75 °C	
Extra acqua calda: 15 ... 240 minuti	
Annulla	
Avvio ACS extra	

1) La temperatura massima dell'acqua calda sanitaria, pari a 65 °C, può essere ridotta o aumentata nel menu di servizio da un tecnico specializzato. Il valore impostato nel menu di servizio definisce la temperatura massima dell'acqua calda sanitaria in questo menu.

Tab. 11 *Panoramica del menu Altro... sotto Acqua calda sanitaria nel menu principale*

3.8.4 Menu Presenza



Fig. 13 *Simbolo Presenza nel menu principale*

Presenza
Presente: Presente Assente

Tab. 12 *Panoramica del menu Presenza nel menu principale*

Con **Assenza** il sistema di riscaldamento commuta sulle impostazioni a basso consumo energetico per riscaldamento, acqua calda sanitaria e ventilazione:

- **Circuito di riscaldamento 1** - la temperatura desiderata per **Assente** può essere impostata nel menu **Riscaldamento > Altro... > Vista avanzata (On) > Temp. desiderata per "Assente"**.
- **Acqua calda sanitaria** - viene impostata automaticamente su **Off**.
- **Ventilazione** (se disponibile) - viene impostata automaticamente sul livello 1 (protezione contro l'umidità).

Con **Presente** si ritorna alle consuete impostazioni.

3.8.5 Menu Ferie



Fig. 14 *Simbolo Ferie nel menu principale*

Ferie
Vista avanzata: On Off
Da
Data
Giorno: 01 ... 11 ... 31
Mese: 1 ... 12
Anno: 2020 ... 2021 ... 2099
A
Ore: 00 ... 23 h
Minuti: 00 ... 59 h
Impostazioni avanzate
Applica impostazioni a
Riscaldamento ¹⁾
Acqua calda sanitaria
Riscaldamento spento: Off On - Temperatura impostata
Temp. amb. desiderata: 5 ... 17 ... 30 °C
Acqua calda sanitaria: Off Ridotto Comfort
Rinomina ferie: Sì No

1) In presenza di più circuiti di riscaldamento viene visualizzato il circuito a cui si riferiscono le impostazioni.

Tab. 13 *Panoramica del menu Ferie nel menu principale*

Per periodi di assenza prolungati, anziché **Assente** utilizzare **Ferie**. Nel menu **Ferie** è possibile inserire i giorni di ferie o eseguire in aggiunta impostazioni dettagliate. In questo menu è possibile salvare più programmi ferie (fino a 8).



Differenza tra il menu **Presenza** e il menu **Ferie**: nel menu **Presenza** basta premere un tasto per impostare automaticamente la modalità di risparmio energetico per tutto il sistema (ad es. vacanza di un week-end). Il menu **Ferie** è impostabile e programmabile a piacere (ad es. periodi di vacanza più lunghi).

3.8.6 Menu Energia



Fig. 15 *Simbolo Energia nel menu principale*

Energia
Consumo energia
Totale
Totale
Anno
Risc.
Totale
Anno
Anno
Totale
Anno
Elettricità

Energia	
Totale	
Anno	
Alimentazione	
Totale	
Totale	
Anno	
Risc.	
Totale	
Anno	
Anno	
Totale	
Anno	
Efficienza	
Caldaia	
Totale	
Totale	
Anno	
Risc.	
Totale	
Anno	
Anno	
Totale	
Anno	
Reset dati energia: Sì No	

Tab. 14 Panoramica del menu Statistica nel menu principale

3.8.7 Menu Impostazioni generali



Fig. 16 Simbolo Impostazioni generali nel menu principale

Impost. generali
Vista avanzata: On Off
Avvio modo emergenza: Sì No
Lingua
Ora
Data
Dati contatto installatore
I menu seguenti vengono visualizzati soltanto se la Vista avanzata è impostata su On .
Formato data
Comm. orario automatica: Sì No
Luminosità: 5 ... 50 ... 100 %
Display off dopo: 1 ... 2 ... 20 m
Il blocco tasti è attivato: Sì No


Tab. 15 Panoramica del menu Impostazioni generali nel menu principale

3.9 Impostazione della temperatura di mandata

Nel menu Panoramica del sistema si imposta la temperatura di mandata massima. La temperatura di mandata attuale viene visualizzata sul display.



Per gli impianti di riscaldamento a pannelli radianti rispettare la temperatura di mandata massima ammessa.

- ▶ Toccare il menu Panoramica del sistema  (prima pagina del menu principale).
- ▶ Selezionare **Panoramica del sistema > Altro... > Impostazioni > Temperatura di mandata max** per impostare la temperatura di mandata.
- ▶ Per impostare la temperatura di mandata massima desiderata, scorrere in Su o in Giù.

Temperatura di mandata	Esempio di applicazione
circa 40 °C	Impianto di riscaldamento a pannelli radianti
circa 65 °C	Riscaldamento a radiatori
circa 65 °C	Riscaldamento con termoconvettori

Tab. 16 Temperatura massima di mandata

- ▶ Selezionare **Conferma** per salvare l'impostazione.

3.10 Adattare le impostazioni per il riscaldamento con programma orario (funzionamento automatico)

Aprire il menu per adattare un programma orario per il riscaldamento

- ▶ Toccare il menu **Riscaldamento** (prima pagina del menu principale).
- ▶ Toccare il menu **Riscaldamento > Di più... > Programmi orari > Programma orario > Modifica**.

Selezione del giorno della settimana

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario per il riscaldamento.
- ▶ Toccare il giorno della settimana per attivare il relativo campo di immissione.

Spostamento dell'orario di commutazione

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario per il riscaldamento.
- ▶ Selezionare il giorno della settimana.
- ▶ Selezionare il punto di commutazione.
- ▶ Scorrere sull'ora verso l'alto o verso il basso per selezionare l'orario di commutazione desiderata.
- ▶ Impostare e salvare l'orario di commutazione.

Inserire un punto di commutazione

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario per il riscaldamento.
- ▶ Toccare il giorno della settimana.
- ▶ Toccare **Nuovo punto di commutazione**.
- ▶ Viene aggiunto automaticamente un nuovo orario di commutazione.
- ▶ Impostare e salvare l'orario di commutazione.
Gli orari di commutazione vengono ordinati automaticamente in ordine cronologico.

Cancellare orario di commutazione

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario per il riscaldamento.
- ▶ Toccare il giorno della settimana.
- ▶ Toccare il punto di commutazione.
- ▶ Toccare **Elimina punto commutaz.** e confermare.
L'intervallo temporale precedente viene quindi prolungato fino all'orario di commutazione successivo. Gli orari di commutazione appaiono automaticamente in ordine cronologico nell'elenco.

Copiare programma orario

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario per il riscaldamento.
- ▶ Selezionare il giorno della settimana da copiare.
- ▶ Toccare **Copia giorno**.
- ▶ Viene visualizzato un elenco di selezione dei giorni della settimana.
- ▶ Selezionare e confermare il giorno o i giorni (ad es. lunedì e martedì) da sovrascrivere con il programma orario selezionato in precedenza.
- ▶ Toccare **Ok** per confermare la selezione.

Impostare il tipo di programma orario

- ▶ Toccare il menu **Riscaldamento** (prima pagina del menu principale).
- ▶ Aprire **Riscaldamento > Programmi orari > Tipo progr. orario**.
- ▶ Selezionare **Livelli** o **Temperatura impostabile liberamente**.

3.11 Menu Acqua calda sanitaria

Impostazione della temperatura dell'acqua calda sanitaria



AVVERTENZA

L'acqua calda può provocare gravi ustioni!

- ▶ In caso di modifica della temperatura dell'acqua calda sanitaria massima, fare attenzione al pericolo di ustioni.
- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria** (seconda pagina del menu principale).
Vengono visualizzati la modalità Acqua calda sanitaria e la temperatura desiderata impostata.
- ▶ Selezionare **Di più... > Impostazioni temperatura** per impostare la temperatura desiderata per l'acqua calda sanitaria.
- ▶ Selezionare **Conferma** per salvare l'impostazione.

Procedure con acqua calcarea

Per evitare un deposito di calcare elevato e la conseguente esigenza di assistenza:



con acqua calcarea con grado di durezza ($\geq 15^\circ \text{dH} / 27^\circ \text{fH} / 2,7 \text{ mmol/l}$):

- ▶ Impostare la temperatura dell'acqua calda sanitaria al di sotto di 55°C .

Tipo di funzionamento

Nel menu **Acqua calda sanitaria** si impostano anche il tipo di funzionamento (**Off**, **Auto** e **Manuale**). Il tipo di funzionamento momentaneo è visualizzato nel display.

- **Off** - l'acqua calda sanitaria è sempre disattivata.
- **Auto** - attiva l'impostazione automatica.
- **Manuale (Ridotto o Comfort)** - la temperatura viene sempre impostata manualmente come desiderato.
- ▶ Per modificare il tipo di funzionamento, toccare il menu **Acqua calda sanitaria** (seconda pagina del menu principale).
- ▶ Toccare il tipo di funzionamento desiderato (**Off**, **Auto** o **Manuale**). La modifica viene salvata automaticamente.

Impostazione dei livelli dell'acqua calda sanitaria

- ▶ Per modificare le impostazioni di temperatura dei livelli dell'acqua calda sanitaria (**Comfort** e **Ridotto**), toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Di più... > Impostazioni temperatura**.
- ▶ Toccare la temperatura del livello acqua calda sanitaria che si desidera modificare.
- ▶ Scorrere verso l'alto o il basso per correggere la temperatura. Il valore viene salvato automaticamente.

I livelli dell'acqua calda sanitaria **Comfort** e **Ridotto** possono essere selezionati nel programma orario dell'acqua calda sanitaria all'interno del blocco orario impostato oppure nel menu **Acqua calda sanitaria > Di più... > Vista avanzata (On) > Modalità operativa**.

Attivazione di acqua calda sanitaria extra (carico unico)

Se si necessita occasionalmente di una maggiore quantità di acqua calda sanitaria:

- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Extra acqua calda**.
- ▶ Scorrere verso destra o sinistra per selezionare per quanto tempo deve restare attiva questa funzione.
- ▶ Toccare **Avvio ACS extra**.

Impostazione della temperatura per l'acqua calda sanitaria extra

- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Di più... > Impostazioni temperatura > Extra acqua calda**.
- ▶ Scorrere verso l'alto o il basso per correggere la temperatura. Il valore viene salvato automaticamente.

Adattamento del programma orario per il ricircolo di acqua calda sanitaria

- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Di più... > Vista avanzata (On) > Ricircolo acqua calda**.
- ▶ Eseguire le impostazioni.

3.12 Menu Acqua calda sanitaria

Impostazione della temperatura dell'acqua calda sanitaria



AVVERTENZA

L'acqua calda può provocare gravi ustioni!

- ▶ In caso di modifica della temperatura dell'acqua calda sanitaria massima, fare attenzione al pericolo di ustioni.




AVVERTENZA

Pericolo di ustioni a causa dell'elevata temperatura dell'acqua calda sanitaria durante il trasferimento del calore dell'accumulatore inerziale!

Durante il trasferimento del calore la temperatura nel bollitore di acqua calda sanitaria può salire fino al valore massimo impostato per la temperatura ACS nel menu di servizio, indipendentemente dalla temperatura ACS impostata sul termoregolatore o sul dispositivo di controllo.

- ▶ Far installare un miscelatore termostatico.
- ▶ Far limitare la temperatura massima dell'acqua calda sanitaria.¹⁾

- ▶ Toccare il menu  (seconda pagina del menu principale).
Vengono visualizzati la modalità Acqua calda sanitaria e la temperatura desiderata impostata.
- ▶ **Altro...** > selezionare **Impostazioni temperatura** per impostare la temperatura dell'acqua calda sanitaria desiderata.
- ▶ Selezionare **Conferma** per salvare l'impostazione.

1) La limitazione riduce l'utilizzo massimo possibile di energia dell'accumulatore inerziale. Inoltre impedisce che sul regolatore o sul dispositivo di controllo possa essere impostata una temperatura superiore per l'acqua calda sanitaria.

Procedure con acqua calcarea

Per evitare forti depositi di calcare e la conseguente necessità di interventi di assistenza:

- ▶ Con acqua calcarea con elevato grado di durezza ($\geq 15^\circ \text{dH} / 27^\circ \text{fH} / 2,7 \text{ mmol/l}$): impostare la temperatura dell'acqua calda sanitaria a un valore inferiore a 55°C .

Tipo di funzionamento

Nel menu **Acqua calda sanitaria** si imposta anche il tipo di funzionamento (Off, Auto e Manuale). Il tipo di funzionamento momentaneo è visualizzato nel display.

- **Off** - l'acqua calda sanitaria è sempre disattivata.
- **Auto** - attiva l'impostazione automatica.
- **Manuale** - impostazione manuale della temperatura sul valore desiderato.
 - **Ridotto** (preimpostazione) per un'efficienza ottimale dell'impianto e il massimo utilizzo possibile del calore dell'accumulatore inerziale. In combinazione con la maggiore isteresi di attivazione (10 K) per il ricarica di acqua calda sanitaria si riduce il consumo di gas.
 - **Comfort** per il massimo comfort di acqua calda. La minore isteresi di attivazione (5 K) per il ricarica di acqua calda sanitaria e il ruolo prioritario del comfort di acqua calda rispetto all'utilizzo del calore dell'accumulatore inerziale determinano un maggiore consumo di gas.
- ▶ Per modificare il tipo di funzionamento, toccare il menu **Acqua calda sanitaria** (seconda pagina del menu principale).
- ▶ Toccare il tipo di funzionamento desiderato (Off, Auto o Manuale).
- ▶ La modifica viene salvata automaticamente.

Impostazione dei livelli dell'acqua calda sanitaria

- ▶ Per modificare le impostazioni di temperatura dei livelli ACS (**Comfort** e **Ridotto**), toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Altro... > Impostazioni temperatura**.
- ▶ Toccare la temperatura del livello acqua calda sanitaria che si desidera modificare.
- ▶ Scorrere verso l'alto o il basso per correggere la temperatura. Il valore viene salvato automaticamente.
- ▶ Confermare.

I livelli ACS **Comfort** e **Ridotto** possono essere selezionati nel programma orario dell'acqua calda sanitaria all'interno del blocco orario impostato oppure nel menu **Acqua calda sanitaria > Altro... > Vista avanzata (On) > Tipo di funzionamento**.

Attivazione di acqua calda sanitaria extra (carico unico)

Se si necessita occasionalmente di una maggiore quantità di acqua calda sanitaria:

- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria > ACS extra**.
- ▶ Scorrere verso destra o sinistra per selezionare per quanto tempo deve restare attiva questa funzione.
- ▶ Toccare **Avvio ACS extra**.

Impostazione della temperatura per l'acqua calda sanitaria extra

- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Altro... > Impostazioni temperatura > ACS extra**.
- ▶ Scorrere verso l'alto o il basso per correggere la temperatura. Il valore viene salvato automaticamente.
- ▶ Confermare.

Adattamento del programma orario per il ricircolo di acqua calda sanitaria

- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Altro... > Vista avanzata (On) > Ricircolo acqua calda sanitaria**

3.13 Adattamento delle impostazioni per l'acqua calda sanitaria con programma orario (funzionamento automatico)

Apertura del menu per adattare un programma orario dell'acqua calda sanitaria

- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria** (seconda pagina del menu principale).
- ▶ Toccare il menu **Acqua calda sanitaria > Di più... > Programma orario > Modifica**.

Selezione del giorno della settimana

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario dell'acqua calda sanitaria.
- ▶ Toccare il giorno della settimana per attivare il relativo campo di immissione.

Spostamento dell'orario di commutazione

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario dell'acqua calda sanitaria.
- ▶ Selezionare il giorno della settimana.
- ▶ Selezionare il punto di commutazione.
- ▶ Scorrere sull'ora verso l'alto o verso il basso per selezionare l'orario di commutazione desiderata.
- ▶ Impostare e salvare l'orario di commutazione.

Inserire un punto di commutazione

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario dell'acqua calda sanitaria.
- ▶ Toccare il giorno della settimana.
- ▶ Toccare **Nuovo punto di commutazione**.
- ▶ Viene aggiunto automaticamente un nuovo orario di commutazione.
- ▶ Impostare e salvare l'orario di commutazione. Gli orari di commutazione vengono presentati automaticamente in ordine cronologico nell'elenco.

Cancellare orario di commutazione

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario dell'acqua calda sanitaria.
- ▶ Toccare il giorno della settimana.
- ▶ Toccare il punto di commutazione.
- ▶ Toccare **Elimina punto commutaz.** e confermare. L'intervallo temporale precedente viene quindi prolungato fino all'orario di commutazione successivo. Gli orari di commutazione vengono presentati automaticamente in ordine cronologico nell'elenco.

Copiare programma orario

- ▶ Aprire il menu per adattare un programma orario dell'acqua calda sanitaria.
- ▶ Selezionare il giorno della settimana da copiare.
- ▶ Toccare **Copia giorno**.
- ▶ Viene visualizzato un elenco di selezione dei giorni della settimana.
- ▶ Selezionare e confermare il giorno o i giorni (ad es. lunedì e martedì) da sovrascrivere con il programma orario selezionato in precedenza.
- ▶ Toccare **Ok** per confermare la selezione.

3.14 Indicazione della pressione acqua tecnica

- ▶ Per visualizzare la pressione del riscaldamento, toccare **Panoramica sistema** (prima pagina del menu principale).
- ▶ Selezionare il menu **Panoramica sistema > Pressione eserc.** Si apre l'indicazione grafica della pressione.

Interpretazione dell'indicazione della pressione

- Intervallo verde: pressione riscaldamento normale
- Intervallo giallo: pressione riscaldamento leggermente bassa o leggermente alta
- Intervallo rosso: pressione riscaldamento troppo bassa o troppo alta

Se la pressione è bassa:

- ▶ Rabboccare l'acqua tecnica → pagina 14.

3.15 Disinfezione termica

Per evitare una contaminazione batterica dell'acqua calda sanitaria dovuta ad es. alla legionella, è consigliabile eseguire una disinfezione termica dopo lunghi periodi di inattività.



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovute a ustione!

Durante la disinfezione termica il prelievo di acqua calda non miscelata può comportare gravi ustioni.

- ▶ Utilizzare la temperatura massima impostabile dell'acqua calda sanitaria solo per la disinfezione termica.
- ▶ Informare gli inquilini del pericolo di ustioni.
- ▶ Eseguire la disinfezione termica al di fuori dei normali orari di funzionamento.
- ▶ Non prelevare l'acqua calda non miscelata.

Una disinfezione termica corretta comprende il sistema dell'acqua calda sanitaria inclusi i punti di prelievo.


- ▶ Impostare la disinfezione termica nel programma dell'acqua calda sanitaria (**Menu principale > Acqua calda sanitaria > Di più... > Vista avanzata: On > Disinfezione termica** (→ capitolo 3.8.3).
- ▶ Chiudere i punti di prelievo dell'acqua calda sanitaria.
- ▶ Eventualmente impostare la pompa di ricircolo sanitario presente sul funzionamento continuo.
- ▶ Attendere finché non è stata raggiunta la temperatura massima.
- ▶ Prelevare acqua calda sanitaria, in sequenza su tutti i punti di prelievo, finché per 3 minuti non è fuoriuscita acqua calda sanitaria a 70 °C.
- ▶ Ripristinare le impostazioni originali.

4 Disfunzioni



Quando l'apparecchio presenta una disfunzione, il funzionamento non è possibile nemmeno se l'accumulatore inerziale è carico.

4.1 Reset disfunzioni

Il simbolo  indica che si è verificata una disfunzione. La causa della disfunzione viene visualizzata per mezzo di un codice (es. codice disfunzione **228**).



Provando ripetutamente a resettare una disfunzione, è possibile che l'apparecchio venga disabilitato per motivi di sicurezza (codice disfunzione **2980**). La disabilitazione può essere annullata sul posto soltanto da una ditta specializzata o dal servizio assistenza clienti dopo l'identificazione e l'eliminazione della causa della disfunzione.

- ▶ Spegner e riaccendere l'apparecchio.

-oppure-

- ▶ Resettare la disfunzione sull'apparecchio.
Non appena la disfunzione non è più visualizzata, l'apparecchio si rimette in funzione.

Se la disfunzione continua a essere visualizzata:

- ▶ per garantire la sicurezza dell'impianto, contattare subito telefonicamente una ditta specializzata o il servizio assistenza clienti.
- ▶ Comunicare il codice disfunzione e i dati dell'apparecchio.
- ▶ Fissare un appuntamento per un intervento in loco per la tempestiva individuazione ed eliminazione della causa della disfunzione.

Dati dell'apparecchio	
Denominazione apparecchio	
Numero di serie	
Data della messa in funzione	
Realizzatore dell'impianto	

Tab. 17 Dati dell'apparecchio da inoltrare in caso di disfunzione

5 Manutenzione

Ispezione, pulizia e manutenzione

Il gestore dell'impianto è responsabile della sicurezza e della compatibilità ambientale dell'impianto di riscaldamento.

La mancata o inadeguata ispezione, pulizia e manutenzione può causare danni alle persone, esponendole al pericolo di morte, e danni a cose.

Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione annuale e di pulizia e manutenzione in base alle necessità con un'azienda specializzata autorizzata.

- ▶ Eseguire i lavori solo presso un'azienda specializzata autorizzata.
- ▶ Far eseguire l'ispezione dell'impianto di riscaldamento almeno una volta all'anno da un'azienda specializzata autorizzata.
- ▶ Eseguire tempestivamente i lavori di pulizia e manutenzione necessari.
- ▶ Far rimuovere immediatamente i difetti riscontrati sull'impianto di riscaldamento, indipendentemente dalla scadenza dell'ispezione annuale.

Rabbocco dell'acqua tecnica

Le modalità di rabbocco dell'acqua tecnica variano da un impianto di riscaldamento all'altro. Per questo motivo richiedere la dimostrazione della procedura di rabbocco al proprio installatore.

AVVISO

Danni materiali per tensioni termiche!

Il rabbocco di acqua tecnica fredda in un generatore di calore caldo provoca tensioni termiche, che possono a loro volta causare incrinature.

- ▶ Riempire l'impianto di riscaldamento solo a freddo. Temperatura di mandata massima 40 °C.

La pressione massima di 3 bar non deve essere superata anche nel caso di temperatura dell'acqua di riscaldamento al massimo (la valvola di sicurezza si apre).

Pulizia del rivestimento

Non utilizzare detergenti aggressivi o corrosivi.

- ▶ Strofinare il rivestimento servendosi di un panno umido.

Spurgo dei radiatori

Se i radiatori si riscaldano a ritmi diversi:

- ▶ Sfiatare i radiatori.

6 Protezione ambientale e smaltimento

La protezione dell'ambiente è un principio fondamentale per il gruppo Bosch.

La qualità dei prodotti, il risparmio e la tutela dell'ambiente sono per noi obiettivi di pari importanza. Ci atteniamo scrupolosamente alle leggi e alle norme per la protezione dell'ambiente.

Per proteggere l'ambiente impieghiamo la tecnologia e i materiali migliori tenendo conto degli aspetti economici.

Imballo

Per quanto riguarda l'imballo ci atteniamo ai sistemi di riciclaggio specifici dei rispettivi paesi, che garantiscono un ottimale riutilizzo.

Tutti i materiali impiegati per gli imballi rispettano l'ambiente e sono riutilizzabili.

Apparecchi obsoleti

Gli apparecchi dismessi contengono materiali che possono essere riciclati.

I componenti sono facilmente separabili. Le materie plastiche sono contrassegnate. In questo modo è possibile classificare i vari componenti e destinarli al riciclaggio o allo smaltimento.

Apparecchi elettronici ed elettrici di generazione precedente



Questo simbolo significa che il prodotto non può essere smaltito insieme agli altri rifiuti, ma deve essere conferito nelle aree ecologiche adibite alla raccolta, al trattamento, al riciclaggio e allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo è valido nei Paesi in cui vigono norme sui rifiuti elettronici, ad es. la "Direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Tali norme definiscono nei singoli Paesi le condizioni generali per la restituzione e il riciclaggio di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Poiché gli apparecchi elettronici possono contenere sostanze pericolose, devono essere riciclati in modo responsabile per limitare il più possibile eventuali danni ambientali e pericoli per la salute umana. Il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contribuisce inoltre a preservare le risorse naturali.

Per maggiori informazioni sullo smaltimento ecologico dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche invitiamo a rivolgersi agli enti locali preposti, all'azienda di smaltimento rifiuti di competenza o al rivenditore presso il quale si è acquistato il prodotto.

Per maggiori informazioni consultare:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

Batterie

Le batterie non possono essere smaltite nei rifiuti domestici. Le batterie usate devono essere smaltite nei centri di raccolta in loco.

7 Termini tecnici

Apparecchio a condensazione

La caldaia a condensazione non sfrutta solo il calore che si forma come temperatura rilevabile dei gas scottanti durante la combustione, ma anche il calore del vapore acqueo. Per questo la caldaia a condensazione ha un rendimento piuttosto elevato.

Principio di scambio continuo

L'acqua calda sanitaria (ACS) si riscalda mentre scorre attraverso l'apparecchio. La capacità massima di prelievo è velocemente disponibile, senza lunghi tempi di attesa o interruzioni del riscaldamento.

Pressione di funzionamento

La pressione di funzionamento è la pressione di lavoro ovvero di funzionamento nell'impianto di riscaldamento.

Termoregolatore

Il termoregolatore garantisce la regolazione automatica della temperatura di mandata in base alla temperatura esterna (in caso di regolazioni in funzione della temperatura esterna) o in base alla temperatura ambiente in combinazione con un programma orario.

Collegamento al ritorno del riscaldamento

Il ritorno del riscaldamento è la tubazione che riporta l'acqua di riscaldamento a una temperatura inferiore dalle superfici di riscaldamento all'apparecchio.

Mandata riscaldamento

La mandata del riscaldamento è la tubazione in cui scorre l'acqua di riscaldamento ad alta temperatura dalla caldaia alle superfici di scambio termico dell'impianto.

Acqua di riscaldamento

L'acqua di riscaldamento è l'acqua con cui viene riempito l'impianto di riscaldamento.

Valvola termostatica

La valvola termostatica è un controllo di temperatura meccanico che, in funzione della temperatura ambiente, garantisce una portata minore o maggiore dell'acqua di riscaldamento, per mantenere costante una determinata temperatura.

Sifone

Il sifone è un dispositivo di inibizione degli odori per lo scarico dell'acqua che fuoriesce da una valvola di sicurezza.

Temperatura mandata

La temperatura di mandata è la temperatura a cui l'acqua di riscaldamento circola tra l'apparecchio e i corpi scaldanti.

8 Open Source Software

Il testo seguente è in inglese per motivi giuridici.

8.1 List of used Open Source Components

This document contains a list of open source software (OSS) components used within the product under the terms of the respective licenses. The source code corresponding to the open source components is also provided along with the product wherever mandated by the respective OSS license.

In case of certain OSS licenses, for example LGPL, the license may require a right to reverse engineering with respect to proprietary code, for a limited purpose. This is applicable to the extent of the software component that is in direct interaction with said OSS component. This shall not apply for other components of the software

Name of OSS Component	Version of OSS Component	Name and Version of License (License text can be found in Appendix below)	More Information
mbed TLS	v2.7.0	Apache License 2.0	Copyright © 2006-2015, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2006-2018, Arm Limited (or its affiliates), All Rights Reserved Copyright © 2006-2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2015-2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2014-2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2012-2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2006-2017, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2017, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2015-2018, Arm Limited (or its affiliates), All Rights Reserved Copyright © 2014-2017, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2013-2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2009-2016, ARM Limited, All Rights Reserved Copyright © 2006-2018, Arm Limited (or its affiliates), All Rights Reserved
QR Code generator library	Unspecified	MIT License	Copyright © Project Nayuki
STM32 cube HAL library	5.2.0	BSD 3-Clause "New" or "Revised" License	COPYRIGHT 2010 STMicroelectronics COPYRIGHT 2011 STMicroelectronics
STM32 cube HAL library (STM32-USBD)	5.2.0	License for STM32CubeMX (STMicroelectronics)	Copyright © 2017 STMicroelectronics International N.V.

Tab. 18 OSS Components

8.2 Appendix - License Text

8.2.1 Apache License 2.0

Apache License Version 2.0, January 2004
<http://www.apache.org/licenses/>

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, "control" means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or "Your") shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, "submitted" means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspi-

cuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as "Not a Contribution."

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License.

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License.

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution.

You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

1. You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and
2. You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and
3. You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and
4. If the Work includes a "NOTICE" text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.

You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions.

Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede

or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks.

This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty.

Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability.

In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability.

While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

8.2.2 BSD 3-Clause New or Revised License

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

- Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
- Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
- Neither the name of the copyright holder nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE COPYRIGHT HOLDER OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

8.2.3 License for STM32CubeMX (STMicroelectronics)

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted, provided that the following conditions are met:

1. Redistribution of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
3. Neither the name of STMicroelectronics nor the names of other contributors to this software may be used to endorse or promote products derived from this software without specific written permission.
4. This software, including modifications and/or derivative works of this software, must execute solely and exclusively on microcontroller or microprocessor devices manufactured by or for STMicroelectronics.
5. Redistribution and use of this software other than as permitted under this license is void and will automatically terminate your rights under this license.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY STMICROELECTRONICS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT OF THIRD PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS ARE DISCLAIMED TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. IN NO EVENT SHALL STMICROELECTRONICS OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

8.2.4 MIT License

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of this software and associated documentation files (the "Software"), to deal in the Software without restriction, including without limitation the rights to use, copy, modify, merge, publish, distribute, sublicense, and/or sell copies of the Software, and to permit persons to whom the Software is furnished to do so, subject to the following conditions:

The above copyright notice and this permission notice shall be included in all copies or substantial portions of the Software.

THE SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT. IN NO EVENT SHALL THE AUTHORS OR COPYRIGHT HOLDERS BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE SOFTWARE OR THE USE OR OTHER DEALINGS IN THE SOFTWARE.



Bosch Thermotechnik AG
Netzibodenstrasse 36
4133 Pratteln

www.bosch-homecomfort.ch
homecomfort-sales@ch.bosch.com